

# Isa

## Chapter 60

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

עֲלֶיךָ יְהוָה וְכְבוֹד אֹרְךָ בָּא כִּי אֲרִי קוֹמִי 1  
над-тобом Господња и-слава светлост-твоја дошла-je jer засветли Устани  
[H3068](#) [H3519](#) [H0216](#) [H0935](#) [H0215](#)  
:זָרַח  
се-појавила  
[H2224](#)

Ustani, svetli se, jer dođe svetlost tvoja, i slava Gospodnja obasja te.

זָרַח וְעֲלֶיךָ יְהוָה וְכְבוֹד אֹרְךָ יִכְסֶה הַחֹשֶׁךְ הִנֵּה כִּי- 2  
ће-засјати али-над-тобом народе и-мрак-густи земљу покрива тама ево Јер  
[H2224](#) [H3816](#) [H6205](#) [H0776](#) [H3680](#) [H2822](#) [H2009](#)  
:יִרְאֶה עֲלֶיךָ וְכְבוֹדוֹ יְהוָה  
ће-се-појавити над-тобом и-слава-Његова Господ  
[H7200](#) [H3519](#) [H3068](#)

Jer, gle, mrak će pokriti zemlju i tama narode; a tebe će obasjati Gospod i slava Njegova pokazaće se nad tobom.

:זָרַח לְנֶגְהָ וּמַלְכִים לְאוֹרְךָ גּוֹיִם וְהֵלְכוּ 3  
изласка-твог к-сјају и-краљеви к-светлости-твојој народи И-долазиће  
[H2225](#) [H5051](#) [H4428](#) [H0216](#) [H1980](#)

I narodi će doći k videlu tvom i ka svetlosti koja će te obasjati.

לְךָ בָּאוּ- נִקְבְּצוּ כָל־ם וּרְאִי עֵינֶיךָ סָבִיב שְׂאִי- 4  
к-теби долазе сабрани-су сви-они и-погледај очи-своје унаоколо Подигни  
[H0935](#) [H6908](#) [H3605](#) [H7200](#) [H5439](#) [H5375](#)  
:תֵּאֱמַנָה צַד עַל- וּבְנֵיךָ יָבֹאוּ מֵרְחֹק בְּנֵיךָ  
ће-бити-ношене боку на и-кћери-твоје долазе издалека синови-твоји  
[H0539](#) [H6654](#) [H1323](#) [H0935](#) [H7350](#)

Podigni oči svoje unaokolo, i vidi: svi se skupljaju i idu k tebi, sinovi će tvoji iz daleka doći i kćeri tvoje nosiće se u naručju.

כִּי- לִבְבָּד וְרָחַב וּפָתַד וְנִתְרַתְּ תִרְאִי אֲזַ 5  
jer срце-твоје и-прошириће-се и-задрхтати-ће и-засјаћеш ћеш-видети Тада  
[H3824](#) [H7337](#) [H6342](#) [H7200](#)  
:לְךָ יָבֹאוּ גּוֹיִם תֵּל יָם הַמָּוֶן עֲלֶיךָ יִהְיֶה  
теби доћи-ће народа благо мора богатство к-теби ће-се-обратити  
[H0935](#) [H2428](#) [H3220](#) [H2015](#)

Tada ćeš videti, i obradovaćeš se, i srce će ti se udiviti i raširiti, jer će se k tebi okrenuti mnoštvo morsko i sila naroda doći će k tebi.

6 מִשְׁבָּא מִכָּלם וְעִיפָה מְדִינָן בְּכָרִי תִכְסֹךְ גְּמָלִים שְׁפֹעֶתת  
 из-Саве сви и-Ефе Мадижана младе-камиле покрити-ће-te камила Мноштво  
[H7614](#) [H3605](#) [H5891](#) [H4080](#) [H1070](#) [H3680](#) [H1581](#) [H8229](#)

יְבֹשְׂרוּ: יְהִנֶּה וּתְהַלֵּת יִשְׂאוּ וּלְבוֹנָה זָהָב יָבֹאוּ  
 ће-обзнањивати Господње и-хвале ће-доносити и-тамјан злато ће-доћи  
[H1319](#) [H3068](#) [H8416](#) [H5375](#) [H3828](#) [H2091](#) [H0935](#)

Mnoštvo kamila prekriliće te, dromedari iz Madijana i Efe; svi iz Save doći će, zlato i kad doneće, i slavu Gospodnju javljaće.

7 כָּל- צֹאן קָדָר יִקְבְּצוּ לָךְ אֵילֵי נְבִיֹת יִשְׂרָתְנֹנְד יַעֲלֶינָה עַל-  
 на успеће-се служиће-ти Невајота овнови теби сабраће-се Кидара стада Сва  
[H5927](#) [H8334](#) [H5032](#) [H6908](#) [H6938](#) [H6629](#) [H3605](#)

רְצוֹן מְזִבְחֵי וּבֵית תִּפְאָרְתִּי אֶפְאֵר:  
 угодни-принос жртвенику-Мом и-дом славе-Своје и-прославити  
[H7522](#) [H4196](#) [H8597](#)

Sva stada kidarska skupiće se k tebi, ovnovi navajotski biće ti za potrebu; prineseni na oltaru mom biće ugodni, i dom slave svoje proslaviću.

8 מִי- אֵלֶּה קָעַב תְּעוֹפִינָה וְכִיּוֹנִים אֶל- אֲרֻבְתֵיהֶם:  
 ови Ко-су који-као-облак лете и-као-голубови ка гнездима-својим  
[H0428](#) [H4310](#) [H5645](#) [H0413](#) [H3123](#) [H0699](#)

Ko su ono što lete kao oblaci i kao golubovi na prozore svoje?

9 כִּי- וְלִי אֵינִים יִקְוּ וְאִנִּיֹת תְּרַשִׁישׁ בְּרֵאשֵׁנָה לְהָבִיא בְנֵיךְ  
 Јер Мене острва чекају и-лађе тарсиске на-челу да-доведу синове-твоје  
[H0339](#) [H0591](#) [H8659](#) [H7223](#) [H0935](#)

מִרְחֹק מְסַפֵּם וּזְהָבָם אֲתָם לְשֵׁם יְהִנֶּה אֵלֶּיךְ וְלִקְדוֹשׁ  
 издалека сребро-своје и-злато-своје са-њима за-име Господа Бога-твог и-за-Свеца  
[H7350](#) [H3701](#) [H2091](#) [H0854](#) [H8034](#) [H3068](#) [H0430](#) [H6918](#)

יִשְׂרָאֵל כִּי יִפְאֶרְךָ:  
 Израеловог јер те-је-прославио  
[H3478](#)

Ostrva će me čekati i prve lađe tarsiske, da dovezu sinove tvoje iz daleka, i s njima srebro njihovo i zlato njihovo, imenu Gospoda Boga tvog i Sveca Izrailjevog, jer te proslavi.

10 וּבְנֵי וּבְנֵי בְנֵי- נָכַר חֲמֹתֶיךָ וּמְלָכֵיהֶם יִשְׂרָתְנֹנְד כִּי  
 И-градиће синови туђински зидове-твоје и-крављеви-њихови ће-ти-служити јер  
[H1129](#) [H5236](#) [H2346](#) [H4428](#) [H8334](#)

בְּקִצְפִי רַחֲמֵיךָ וּבְרִצְוֹנִי הִכִּיתִיךָ:  
 у-гневу-Свом ударио-сам-те али-у-милости-Својој смиловао-сам-ти-се  
[H5221](#) [H7522](#) [H7355](#)

I tuđini će sazidati zidove tvoje, i carevi njihovi služiće ti; jer u gnevu svom udarih te, a po milosti svojoj pomilovaću te.

11 לְהָבִיא יִסְגְּרוּ לָא וְלִילָה יוֹמָם תָּמִיד שְׁעָרֶיךָ וּפְתָחוּ  
 да-се-донесе се-затварати неће и-ноћу дању стално капије-твоје И-отворене-ће-бити  
[H0935](#) [H5462](#) [H3808](#) [H3915](#) [H3119](#) [H8548](#) [H8179](#)

אֵלֶיךָ תִּלְ גּוֹיִם וּמְלָכֵיהֶם נְהוּגִים:  
 к-теби богатство народа и-крављеви-њихови вођени  
[H2428](#) [H0413](#) [H4428](#)

I tvoja će vrata biti svagda otvorena, neće se zatvoriti ni danju ni noću, da ti se dovede sila naroda, i carevi njihovi da se dovedu.

קָרַב	וְהַגְנוּם	יִאבְדוּ	יַעֲבֹדוּךָ	לֹא-	אֲשֶׁר	וְהַמְּלָכָה	הָעַמִּי	כִּי-	12
потпуно	и-ти-народи	пропачће	служити	ти-неће	који	и-царство	народ	Јер	
		<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H4467</a>			

יַחֲרֹבוּ:  
ће-бити-опустошени

Jer narod i carstvo, koje ti ne bi služilo, pogинуće, takvi će se narodi sasvim zatrti.

מָקוֹם	לְפָאֵר	יַחְדָּי	וּתְאִשּׁוּר	תְּדַבֵּר	בְּרוֹשׁ	יָבוֹא	אֵלֶיךָ	הַלְבַּנּוֹן	כְּבוֹד	13
место	да-украсе	заједно	и-шимшир	брест	чемпрес	ће-доћи	к-теби	Ливана	Слава	
<a href="#">H4725</a>			<a href="#">H8391</a>	<a href="#">H8410</a>	<a href="#">H1265</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3844</a>	<a href="#">H3519</a>	

אֶכְבֹּד:	רַגְלֵי	וּמְקוֹם	מִקְדָּשֵׁי
ћу-прославити	ногу-Мојих	и-место	Светилишта-Мог
<a href="#">H3513</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H4720</a>

Slava livanska tebi će doći, jela, brest i šimšir, da ukrase mesto svetinje moje da bi proslavio mesto nogu svojih.

כַּפּוֹת	עַל-	וְהִשְׁתַּחֲוִי	מְעִינֶיךָ	בְּנֵי	שָׁחוּתָהּ	אֵלֶיךָ	וְהֵלְכוּ	14
табанима	пред	и-поклониће-се	тлачитеља-твојих	синови	погнути	к-теби	И-долазиће	
<a href="#">H3709</a>		<a href="#">H7812</a>			<a href="#">H7817</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1980</a>	

קְדוֹשׁ	צִיּוֹן	יְהוָה	עִיר	לְךָ	וּקְרָאֵי	מִנְאֲצִיבֶיךָ	כָּל-	רַגְלֵיךָ
Свеца	Сион	Господњи	град	тобом	и-зваће-те	који-су-те-презирали	сви	ногу-твојих
<a href="#">H6918</a>	<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H3068</a>			<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H5006</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7272</a>

יִשְׂרָאֵל:  
Израеловог  
[H3478](#)

I sinovi onih koji su te mučili doći će k tebi klanjajući se, i svi koji te preziraše padaće k stopalima nogu tvojih, i zvaće te gradom Gospodnjim, Sionom Sveca Izrailjevog.

לְנֶאֱזוֹן	וְשִׁמְתִיךָ	עוֹבֵר	וְאֵין	וְשִׁנּוּאָה	עֲזוּבָה	הַיּוֹתֶךָ	תַּחַת	15
поношчу	учинићу-те	не-пролази	и-да-нико	и-омрзнута	напуштена	да-будеш	Уместо	
<a href="#">H1347</a>			<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H8130</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8478</a>	

וְדוֹר:	דּוֹר	מְשׁוֹשׁ	עוֹלָם
до-покољења	од-покољења	радошћу	вечним
<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H4885</a>	<a href="#">H5769</a>

Što si bio ostavljen i mrzak tako da niko nije prolazio kroza te, mesto toga ću ti učiniti večnu slavu, i veselje od kolena do kolena.

אָנִי	כִּי	וַיֵּדַעַתְּ	תִּינָקִי	מִלְּכִים	וְשָׂד	גּוֹיִם	חֲלֵב	וַיִּנְקֶתְּ	16
сам-Ја	да	и-знаћеш	ћеш-сисати	краљевску	и-дојку	народа	млеко	И-сисаћеш	
<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3243</a>	<a href="#">H4428</a>			<a href="#">H2461</a>	<a href="#">H3243</a>	

יַעֲקֹב:	אֲבִיר	וְנֹאֲלֶיךָ	מוֹשִׁיעֶיךָ	יְהוָה
Јаковљев	Силни	и-Искупитељ-твој	Спаситељ-твој	Господ
<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0046</a>		<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H3068</a>

Jer ćeš mleko naroda sati, i sise carske dojićeš, i poznaćeš da sam ја Gospod Spasitelj tvoj i Izbavitelj tvoj, Silni Jakovljevi.

17 תַּחַת הַנְּחֹשֶׁת אָבִיא זָהָב וְתַחַת הַבְּרוֹזֶל אָבִיא כֶּסֶף וְתַחַת  
 и-уместо бронзе донети-ћу злато и-уместо гвожђа донети-ћу сребро  
[H8478](#) [H8478](#) [H2091](#) [H0935](#) [H0935](#) [H1270](#) [H8478](#) [H8478](#)

הַעֲצִים נְחֹשֶׁת וְתַחַת הָאֲבָנִים בְּרוֹזֶל וְשִׁמְתִי וְשָׁמְרִי וְשָׁלוֹם  
 дрвета бронзу камења гвожђе и-поставићу и-надзорнике-твоје мир  
[H7965](#) [H6486](#) [H1270](#) [H0068](#) [H8478](#) [H6086](#)

וְנִשְׂאֵי וְצָדִיקָה:  
 и-управитеље-твоје правду  
[H5065](#) [H6666](#)

Mesto bronze doneću zlata, i mesto gvožđa doneću srebra, i bronze mesto drva, i gvožđa mesto kamenja, i postaviću ti za upravitelje mir i za nastojnike pravdu.

18 לֹא-יִשְׁמַע עוֹד חֲמָס בְּאֶרֶץ יְשׁוּעָה וְשָׁבַר בְּגְבוּלֶיךָ  
 Heће-se чути више насиље у-земљи-твојој ни-слом разарање у-границама-твојим  
[H3808](#) [H8085](#) [H5750](#) [H2555](#) [H0776](#) [H7667](#) [H1366](#)

וְקָרָאתָ וְשׁוּעָה חוֹמֹתֶיךָ וְשַׁעְרֶיךָ תְּהִלָּה:  
 и-назваћеш Спасење зидове-своје и-капије-своје Хвала  
[H7121](#) [H3444](#) [H2346](#) [H8179](#) [H8416](#)

Neće se više чути насиље u tvojoj zemlji ni pustošenje i potiranje na међама твојим; nego ćeš zvati зидове своје spasenjem i vrata своја hvalom.

19 לֹא-יִהְיֶה-לְךָ עוֹד הַשֶּׁמֶשׁ לְאֹרֹר יוֹמָם וְלַחֹהַב הַיָּרֵחַ לֹא-יִהְיֶה-לְךָ  
 Heће-ти бити више сунце за-светлост дању и-на-вече и-на-вече ни-за-сјаж  
[H3808](#) [H1961](#) [H5750](#) [H8121](#) [H0216](#) [H3119](#) [H5051](#) [H3394](#)

יֵאָרֵךְ לְךָ וְיִהְיֶה-לְךָ עוֹד הַשֶּׁמֶשׁ לְאֹרֹר יוֹמָם וְלַחֹהַב הַיָּרֵחַ לֹא-יִהְיֶה-לְךָ  
 светлито теби него-биће-ти теби Господ теби за-светлост дању и-на-вече и-на-вече ни-за-сјаж  
[H0215](#) [H1961](#) [H3068](#) [H0216](#) [H5769](#) [H0430](#) [H8597](#)

Neće ti više бити сунце videlo danju, niti će ti sjajni месец svetliti; nego će ti Господ бити videlo већно i Бог твој биће ти слава.

20 לֹא-יִבֹא עוֹד שֶׁמֶשׁ וְיִרְחַף לֹא יֵאָסֵף כִּי  
 Heће-ти више-залазити сунце-твоје ни-за-сјаж и-на-вече ни-за-сјаж  
[H3808](#) [H0935](#) [H5750](#) [H8121](#) [H3391](#) [H3808](#) [H0622](#)

יְהִי-לְךָ עוֹד הַשֶּׁמֶשׁ לְאֹרֹר יוֹמָם וְלַחֹהַב הַיָּרֵחַ לֹא-יִהְיֶה-לְךָ  
 Господ теби него-биће-ти теби сунце-твоје и-на-вече и-на-вече ни-за-сјаж  
[H3068](#) [H1961](#) [H0216](#) [H5769](#) [H0216](#) [H3117](#) [H0060](#)

Neće više zalaziti sunce tvoje, niti će месец твој помрчати; jer će ti Господ бити videlo већно, i дани žalosti твоје svршиће se.

21 וְעַמִּי כָלָם צְדִיקִים לְעוֹלָם וְיִרְשׁוּ אֶרֶץ נָצָד מִטְעוֹן  
 И-народ-твој сви-ће-бити за-саведан за-саведан за-саведан  
[H3605](#) [H6662](#) [H5769](#) [H3423](#) [H0776](#) [H5342](#) [H4302](#)

(מִטְעוֹן) מַעֲשֵׂה יָדַי לְהַתְּפָאֵר:  
 засада-Мојих дело руку-Мојих за-славу-Моју  
[H4302](#) [H4639](#) [H3027](#)

I твој će народ бити sav pravedan, naslediće земљу navek; младика коју сам посадио, дело руку мојих биће на моју славу.

בְּעֵתָהּ	יְהוָה	אֲנִי	עָצוֹם	לְנֹי	וְהִצְעִיר	לְאַלְף	יִהְיֶה	הַקָּטָן
у-своје-време	Господ	Ja	силан	народ	и-најнежнији	хиљада	ће-постати	Најмањи
<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H6099</a>		<a href="#">H6810</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H1961</a>	
							ס	אָחִישָׁנָה:
							—	ħy-to-ubrзати

Od malog će postati hiljada i od nekakog silan narod; ja Gospod brzo ću učiniti to kad bude vreme.